

Публикации аспирантов

УДК-811.161.1

Богданова М.А.

ИДЕЯ СЧАСТЬЯ В ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОМ ФОНДЕ РУССКОГО ЯЗЫКА *

Аннотация. Идея счастья является одной из центральных и значимых в русской паремиологии. Пословицы, репрезентирующие понимание счастья, чаще всего являются общими назидательными высказываниями, регулирующими восприятие образа жизни, привычек и склонностей русского человека. Счастье характеризуется такими концептуальными признаками, как «предопределенность», «непредсказуемость», «избирательность», «непостоянность», «ирреальность».

Ключевые слова: лингвокультурология, идея, пословица, счастье, удача, ценность.

M. Bogdanova

THE IDEA OF HAPPINESS IN THE PAREMIOLOGICAL BACKGROUND OF THE RUSSIAN LANGUAGE

Abstract. The idea of happiness is one of the central and significant parts of Russian paremiology. Proverbs which represent the understanding of happiness are more often common instructive statements adjusting the perception of lifestyle, habits and dispositions of the Russian. Happiness is characterized by conceptual signs as “predestination”, “unpredictability”, “selectivity”, “inconstancy”, “unreality”.

Key words: linguistics, idea, proverb, happiness, luck, value.

Язык оказывает регулятивное воздействие на человеческое поведение, ибо «ничто так тесно не связано с судьбой какого-либо народа, чем его язык, и нет более тесной взаимосвязи, чем между народом и его языком» [2, с. 114]. Особую роль в передаче коллективной и индивидуально-авторской мудрости от поколения к поколению играют пословицы, поговорки и афоризмы – высказывания, в сжатой и емкой форме выражающие наиболее важные жизненные идеи.

Представляется, что мифология, отра-

женная в пословицах и поговорках, является собой «тот культурный минимум, знание которого является обязательным для всех представителей данной культуры» [7, с. 121].

Именно в пословицах обнаруживается наиболее емкое осмысление той или иной лингвокультурной идеи, сложившееся на протяжении длительного времени и менявшееся в зависимости от места, времени и условий проявления концептуальных сущностей в жизни народа.

Пословицы отражают жизнь народа, как современную, так и историческую, первобытную, знакомят нас с суевериями, нравственными правилами, представлениями об окружающем мире, людях, отношении к ним. Таким образом, абстрактные ментальные понятия, репрезентированные в паремиологическом фонде, «вырастают» из конкретных. При этом используется уже готовая понятийная система. Уникальность паремиологического фонда заключается в его многомерном строении.

Данная статья посвящена анализу паремиологического материала, репрезентирующего идею счастья в русском языке. Текст пословиц характеризуется устойчивостью, нередко сохраняет элементы языческого восприятия, что дает возможность установить национально-культурное своеобразие исследуемой идеи, а также проанализировать ее в онтологическом и функциональном аспектах. Анализ пословиц позволяет также уточнить когнитивные признаки идеи счастья, «природу и характер» счастья, определить его роль в жизни людей, выявить возможные противоречия, парадоксы, заключенные в интерпретационных слоях данной идеи.

Так, пословицы *Каждому свое счастье, Кто ни шасть – все на мою часть, У каждого своя доля, Всякому свое счастье – в чужое не заедешь, Не в воле счастье, а в доле, Злая напасть – и то часть, Милому дитятке да горькая часть, Недоля сталась – напасть до- сталась* отсылают к этимологически исход-

* © Богданова М.А.

ному значению счастья – доли, части, достоящейся человеку в результате распределения. Отсюда счастье характеризуется признаками «предначертанное», «неизбежное».

Мы обнаруживаем пословицы, где счастье представляется абсолютной ценностью: *Счастье дороже богатства / денег. Горсточка счастья лучше воза ума. Не родись красивым, а родись счастливым.*

По отношению к счастью человек может занимать двоякую позицию. Счастье является неотъемлемой частью жизни, оно «сопровождает» человека с момента рождения, играет доминирующую роль в отношениях с ним. С другой стороны, человек может выбрать активный стиль поведения в отношении счастья: *Счастья не поищешь, счастье не придет. Кто за счастье борется, к тому оно и клонится. В нужде не унывай, в счастье не ослабевай!*

В русской паремиологии отражается тот факт, что счастье в жизни важнее всего: *Счастье дороже богатства. Счастье дороже ума, богатства и пр. Не родись ни умен, ни красив, а родись счастлив. С рожки болван, а во всем талан. Не хитер парень, да удачлив; не казист, да таланен.*

Мы находим пословицы, где счастье отождествляется с удачей, которая важна в любом деле: *В схватке – счастье великое дело. Без счастья и в лес по грибы не ходи!*

Счастье в русском языке ориентировано на внешнее стечение обстоятельств, которое, как видно из примеров, не зависит от вмешательства человека: *Выпал счастливый жребий. Счастливая планида выпала. Фортуна лицом повернулась. Счастье улыбнулось. На седьмом небе от счастья. Счастье придет – и на печи найдет.*

Счастье-удача дается не по заслугам, отсюда скептическое к нему отношение: *Сегодня счастье, завтра счастье – помилуй Бог, а ум-то где?* (Суворов), а также недоверие к нему: *Счастье что волк: обманет да в лес уйдет. Счастью не во всем верить.*

В отношении к счастью человек проявляет интуицию и предусмотрительность (*ждать, предчувствовать, предвидеть*), что возможно и по отношению к удаче, вселяет в человека уверенность: *Счастье видишь – смелее идешь.* Однако когда сопутствует удача, следует помнить о том, что в любой момент она может покинуть: *Сидя на колесе, гляди под колесо. Сегодня пан, а завтра пал (пропал).*

Также в обыденном сознании закрепился ряд условий, без которых счастье невоз-

можно, наиболее широко из них представлены такие условия, как дружба, общение, правда [8]: *Счастлив тот, у кого совесть спокойна. Неволя счастья не дает. Седина напала, счастье пропало. К людям ближе, счастье крепче. Кто дружбу водит, счастье находит. Гость на порог – счастье в дом. Тому будет всегда счастливо, кто пишет нелестиво. Где правда, там и счастье. Пока и мы человеки – счастье не пропало.*

Неоднократно в пословицах и поговорках мы встречаем примеры, где счастье – это результат труда, профессионального успеха, личных заслуг человека: *Счастье у каждого под мозолями лежит. Там счастье не диво, где трудятся нелениво. Паши нелениво – проживешь счастливо. Счастье не в кошельке, счастье в руках. Нового счастья ищи, а старого не теряй. Счастье и труд рядом живут. Для кого труд – радость, для того жизнь – счастье.* Такое представление о счастье особенно характерно для пословиц советского времени: *В СССР человек трудолюбивый – самый счастливый. Счастливым и красивым делает человека работа. Раньше жили – слезы лили, а теперь живем – счастье куем.*

Также счастье представляется живым существом, обладающим, как и горе, беды и несчастья, собственной волей и определяющим судьбу человека: *Счастье, что трястье: на кого захочет, на того и нападет. Счастье отпало, ничего в доме не стало. Кому счастье служит, тот ни о чем не тужит. Счастье уподобляется вольной птице: Счастье на крылах, несчастье на костылях. Счастье вольная птичка: где захотела, там и села. Счастье что волк: обманет и в лес уйдет.*

В то же время в пословицах русского народа четко прослеживается стремление донести мысль, что самому человеку надо приложить усилия для достижения счастья: *Счастью не во все верить. На счастье не надейся!* Однако счастье может прийти к тому, кто его не ищет, кто не делает усилий, чтобы его достичь: *Счастья искать – от него бежать. Дурак спит, а счастье в головах лежит. Счастье придет, и на печи найдет.*

Мы обнаруживаем паремиологические единицы русского языка, в которых счастье воспринимается как непредсказуемая и даже ненадежная стихия: *Счастье не лошадь: не везет по прямой дорожке. Счастье легко на помине не бывает. Счастье – вешнее ведро. Мужик на счастье сеял хлеб, а уродилась лебеда. Легче счастье найти, чем удержать. Первое счастье не меняют на последнее.*

В русских пословицах представлена также неуловимость счастья: *Счастье шапкой не словишь. Счастья на деньги не купишь. Счастье в оглобли не впряжешь. Счастья духовною не укрепишь.*

Во фразеологическом фонде русского языка мы находим пословицы, где человек показывает свое недоверие по отношению к счастью: *Счастье пытаться – деньги терять; не отведывай счастья, не купи коня хрома.*

Пословичная семантика направлена на конструирование определенного типа сознания, способа мышления и поведения. В центре внимания оказывается человек, его оценка окружающей действительности. Вследствие непредсказуемости, нелогичности и амбивалентности (*Счастье что палка: о двух концах*) счастье получает и негативную оценку со стороны человека.

Проведенный анализ паремий выявил репрезентацию концептуальных признаков идеи счастья в русском национально-культурном пространстве. Это отражается в дидактической направленности паремий, которые чаще всего являются общими назидательными высказываниями, регулирующими восприятие образа жизни, привычек и склонностей человека. Счастье характеризуется признаком «предопределенность», «непредсказуемость». Кроме того, счастье отличается признаками «избирательность», «непостоянность», «ирреальность».

Счастье абсолютно по силе воздействия на человека. Однако за человеком сохраняется право управлять своей жизнью. Для того чтобы стать счастливым, необходимо трудиться, не думать о счастье, не посягать на счастье других людей, надо уметь достойно переживать как несчастливые, так и счастливые моменты жизни.

Представления о счастье, отраженные в паремиологическом фонде русского языка, нередко совпадают с пониманием счастья современной языковой личностью.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Аникин В.П. Русские пословицы и поговорки. – М.: Художественная литература, 1988.
2. Вайсгербер Й.Л. Родной язык и формирование духа: пер. с нем. – М.: Изд-во МГУ, 1993.
3. Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт. – М.: ИТДГК, 2004.
4. Даль В.И. Пословицы русского народа. – СПб.: Диамант, 1997.
5. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. – 4-е изд., исп. и доп. – М.: Русский язык, 1991.
6. Зимин В.И., Спириин А.С. Пословицы и поговорки русского народа. Объяснительный словарь. – М.: Сюита, 1996.
7. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002.
8. Михайленко О.М. Лингвостилевая картина мира: концепты «счастье» и «блаженство» как семантические дуплеты: Автореферат дис. ... канд. филол. наук. – Краснодар, 2006. – 18 с. (электронная версия)

УДК 811.161.1'373/4

Кириллина Н.В.

КОНЦЕПТЫ ДОБРО-ЗЛО В ИДЕОСТИЛЕ А.А. АХМАТОВОЙ*

Аннотация. В статье раскрываются особенности репрезентации оппозиционно представленных концептов в художественном тексте. На материале языка поэзии А.А. Ахматовой автор исследует периферийные зоны концептов *добро – зло*, являющиеся базовыми понятиями культуры любого народа.

Ключевые слова: синоним, художественный текст, концепт.

Abstract. In article features of representation of concepts presented in opposition in the belles-lettres are revealed. On the material of the poetic diction of A. Achmatova the author investigates boundary zone of the concepts *good – evil* which are the basic concepts of culture of any people.

Key word: synonym, belles-lettres text, concept.

N. Kirillina
THE CONCEPTS GOOD – EVIL IN THE
LANGUAGE OF LYRICS OF A. AKHMATOVA

Репрезентантами оппозиции *добро-зло* в языке поэтических произведений А.А. Ахматовой являются синонимы данных лексем и их дериваты. Исследователь Н.Ю. Моспанов

* © Кириллина Н.В.